

«Beynəlxalq yük daşıma haqqında» Gömrük Konvensiyasına (T R Konvensiyası) düzlişlərin təsdiqlənməsi barədə

Azərbaycan Respublikasının Qanunu

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi qərar alır:

I. «Beynəlxalq yük daşıma haqqında» 1975-ci il noyabrın 14-də Cenevrədə imzalanmış Gömrük Konvensiyasına (T R Konvensiyası) 1999-cu il fevralın 17-də qüvvəyə minmiş 19-cu düzliş, 2001-ci il iyunun 12-də qüvvəyə minmiş 20-ci düzliş, 2002-ci il mayın 12-də qüvvəyə minmiş 21-ci və 22-ci düzlişlərlə təsdiqlənsin.

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

İham L YEV

Bakı şəhəri, 9 dekabr 2003-cü il

552-IIQ.

Avropa İqtisadi Komissiyası

Birləşmiş Millətler Təşkilatı

BYD kitabçasının tətbiqi ilə beynəlxalq yük daşıma qanunları haqqında Gömrük konvensiyası (BYD Konvensiyası)

(1975-ci il noyabrın 14-də Cenevrədə imzalanmışdır)

(Konvensiyanın 59 və 60-cı maddələrinə uyğun olaraq qəbul edilmiş və 1999-cu il fevralın 17-də qüvvəyə minmiş düzəlişlər)

19-cu Düzəliş

1975-ci il BYD Konvensiyası üzrə Nazirlik Komitəsinin 27 iyun 1997-ci il tarixində qəbul edilmiş 1975-ci il BYD Konvensiyasına düzəlişlər üzrə təklifləri:

Maddə 6, bənd 1

1-ci bəndin aşağıdakı şəkildə dəyişməsi:

«1. Rəzulu ağacın hər bir Tərəf bilavasitə və ya onların müxbirləri olan birliklərin vasitəçiliyi ilə birliklər BYD kitabçalarını verməyə və 9-cu ləvənin I hissəsində göstərilən minimum dərəcəyə tələbləri riayət etməklə, qarant kimi çıxış etməyə icaz verə bilər. Bu icaz 9-cu ləvənin I hissəsində nəzərdə tutulan minimum dərəcəyə tələbləri daha riayət edilmədiyi təqdirdə ləvəyə edilə bilər».

Maddə 6, yeni bəndlər 3-5

Aşağıdakı yeni bəndlər ləvəyə edilsin:

«3. Birlik BYD kitabçalarını yalnız o xsl r verir ki, Rəzulu ağacın Tərəf siyasəti ilə uyğun olaraq onları BYD proseduruna çıxışından imtina edilmir, həmin xsl r onlarda daimi olduğu yerə malik olsun və ya təsis olunsun.

4. BYD proseduruna çıxış üçün icaz, yalnız bu Konvensiyaya 9-cu ləvənin II hissəsində göstərilən minimum dərəcəyə tələbləri ödəyən xsl r verilir. Həmin meyarların qorunması daha təyin olunmadığı təqdirdə 38-ci maddəyə əsasən ləvəyə tətbiq edilir.

5. BYD proseduruna çıxış üçün icaz bu Konvensiyaya 9-cu ləvənin II hissəsində göstərilən qaydaya uyğun olaraq verilir».

Madd 38, b nd 2

2-ci b ndi a a ıdaki kild d yi m k:

«2. Hüquqdan bel kild m hrım edilm bar d m lumat bir h ft rzind h min xsin t sis edildiyi v ya daimi oldu u yeri olan Razılı a g l n T r fin s lahiyy tli orqanlarına, pozulmanın ba verdiyi ölk d v ya gömriük razisind ki birliy (birlikl r) v BYD craiyy urasına verilir».

Madd 42-bis

A a ıdaki yeni madd ni lav etm k:

«S lahiyy tli orqanlar birlikl rl sıx m kda lıqda BYD kitabçalarından lazımı kild istifad ni t min etm k üçün bütün z ruri t dbirl ri görür.

Bu m qş dl onlar milli v beyn lخالق s viyy d müvafiq n zar t t dbirl ri gör bil rl r. S lahiyy tli orqanlar t r find n bu kontekstd göröl n milli n zar t t dbirl ri d rhal h min t dbirl rin konvensiyanın müdd alarına uy unlu unu yoxlayan BYD craiyy urasına bildirir. Beyn lخالق n zar t t dbirl rini nzibati Komit h yata keçirir».

Yeni madd 58-bis

A a ıdaki yeni 58-bis madd sini lav etm k:

«Madd 58-bis. nzibati Komit

Bununla t rkibin bütün Razılı a g l n T r fl rin daxil oldu u nzibati Komit t sis olunur. Onun t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları 8-ci lav d rh olunur».

Yeni madd . 58-ter

A a ıdaki yeni 58-ter madd si lav edilsin:

«Madd 58-ter. BYD craiyy urası

nzibati Komit köm kçi orqan olaraq BYD craiyy urasını t sis edir. craiyy urası Konvensiyanın v Komit nin onun üz rin qoydu u v zif l ri Komit nin adından icra edir. Onun t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları 8-ci lav d rh olunur».

Madd 59

59-cu maddənin 2-ci bəndinin birinci cümləsindəki kildəyi mək:

«2. Bu Konvensiyaya təklif olunan hər hansı bir düzli inzibati Komitə tərəfindən baxılır...»

Madd 60

«...6 və 7» bəndlərinin sonunu «...6,7,8 və 9» klindəyi mək.

«1. 1, 2, 3, 4, 5, 6 və 7-ci ləvlər təklif olunan hər hansı bir düzli ...» maddəsinin vəv ləni «1. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 və 9-cu ləvlər təklif olunan hər hansı bir düzli ...» klindəyi mək.

lav 6, izahedici qeyd 0,38.2

Çıxarmaq.

lav 6, yeni izahedici qeyd 8.13.1-1

8-ci ləvənin 13-cü maddəsinin 1-ci bəndində a ədədəki məzmununda yeni izahedici qeyd ləvə etmək:

«8.13. 1-1 Maliyyə ləvələri

ilk ikiillik müddət bəla çatdıqdan sonra Konvensiyanın Razılığa gələn Tərəflərinin zərurət tuturlar ki, BYD Craiyyə urasının və BYD Katibliyinin fəaliyyəti Birləşmiş Millətlər Təşkilatının müntəzəm büdcəsi xəttilə maliyyə ləvədir. Bu, gərək Birləşmiş Millətlər Təşkilatının və ya digər mənbələrin hesabına maliyyə ləvə təmin edilmədiyi təqdirdə ilkin maliyyə ləvələrinin təbii edilməsinin uzadılması imkanını istisna etmir».

lav 6, yeni izahedici qeyd 8.13.1-2

8-ci ləvənin 13-cü maddəsinin 1-ci bəndində a ədədəki məzmununda ikinci izahedici qeyd ləvə etmək:

«8.13. 1-2 BYD Craiyyə urası üzvlərinin fəaliyyəti

BYD Craiyyə urası üzvlərinin fəaliyyəti onların müvafiq ölkələrinin hökumətləri tərəfindən maliyyə ləvədir.».

lav 6, yeni izahedici qeyd 9.I.1 a)

9-cu yeni lav nin I hiss sinin 1 a) b ndin a a ıdaki m zmunda yeni izahedici qeyd lav etm k:

«9.1. 1 a) Qeydiyyatata alınmı birlik

9-cu lav nin I hiss sinin 1 a) b ndind ki müdd alar malların beyn l xalq ticar ti il m ul olan t kilatları, o cüml d n ticar t palatalarını hat edir».

lav 6, yeni izahedici qeyd 9.II.3

Yeni 9-cu lav nin II hiss sinin 3-cü b ndin a a ıdaki m zmunda yeni izahedici qeyd lav etm k:

«9.II.3. caz l rin verilm si üzr Komit

caz l rin verilm si üzr t rkibind s lahiyy tli orqanların, milli birlikl rin v dig r maraqlı t kilatların nümay nd l ri olan milli komit l rin t sis edilm si m sl h t görülür».

lav 8

8-ci lav nin adını a a ıdaki kild d yi m k:

«BYD nzibati Komit sinin v craiyy urasının t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları»

8-ci lav nin 1-ci madd sind n vv l a a ıdaki yeni yarımba lıq daxil edilsin:

« nzibati Komit nin t rkibi, funksiyaları v prosedur qaydaları»

lav 8, yeni madd 1-bis

A a ıdaki m zmunda yeni 1-bis madd si lav edilsin:

« lav 8, madd 1-bis

1 Komit Konvensiyaya t klif olunan h r hansı bir lav ni 59-cu madd nin 1 v 2-ci b ndl rin uy un olaraq n z rd n keçirir.

2. *Komitə Konvensiyanın təbiiqinə zərərli deyil və Razılığa gələn Tərəflərin, birliklərin və beynəlxalq təkilatların Konvensiya çərçivəsində gördüyü hər hansı bir tədbiri öyrənilir və onların Konvensiyanın müddəalarına uyğunluğunu yoxlayır.*

3. *Komitə BYD çarçivəsi vasitəsilə Konvensiyanın milli və beynəlxalq səviyyədə təbiiqinə zərərli deyil və onun həyata keçirilməsinə yardım edir».*

8-ci fəvayənin yeni 9-cu maddəsində nəvə lə a a ıdakı yeni yarımbə l i daxil etmə k:

«BYD çarçivəsi urasının tərkibi, funksiyaları və proseduraları»

lav 8, yeni maddələr 9-13

8-ci fəvayəyə a a ıdakı məzmununda yeni maddələr daxil etmə k:

«Maddə 9

1. *nəzibati Komitənin 58-ter maddəsinə uyğun olaraq təsis etdiyi BYD çarçivəsi Konvensiyanın Razılığa gələn müxtəlif Tərəflərinin təmsil olunduğu doqquz üzvə nə ibarətdir. uranın sessiyasının iştirakçısı BYD Katibi iştirak edir.*

2. *BYD çarçivəsi urasının üzvləri nəzibati Komitə tərəfindən sərəm d olən və iştirak edə nə üzvlərin sərə çoxlu u ilə seçilir. BYD çarçivəsi urasının hər bir üzvünün səlahiyyəti müddəti iki ildir. BYD çarçivəsi urasının üzvləri yenidən seçilə bilər. BYD çarçivəsi urasının iştirakçısı aparmaqda səlahiyyəti dairəsi BYD nəzibati Komitəsi tərəfindən müyyənləşdirilir.*

Maddə 10

BYD çarçivəsi urası:

a) *təminat sisteminin fəaliyyəti göstərməsi daxil olmaqla, Konvensiyanın təbiiq edilməsinə zərərli deyil və Konvensiyanın nəzibati Komitənin onun üzvlərinə qoyduğu funksiyaları yerinə yetirir;*

b) *6-cı maddədə qeyd edilən səlahiyyəti beynəlxalq təkilatlardan biri tərəfindən icra edilə bilər, BYD kitabçalarının nəşri və birliklər arasında mərkəzləşdirilməsi qaydada yayılması iştirakçılara zərərli deyil;*

c) Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanları arasında m liyyat v dig r informasiya mübadil sini laq l ndirir v onun inki afına yardım edir;

d) Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanları, birlikl r v beyn l xalq t kilatlar arasında informasiya mübadil sini laq l ndirir v onun inki afına yardım edir;

e) Razılı a g l n T r fl r, birlikl r, sı orta irk tl ri v beyn l xalq t kilatlar arasında mübahis l rin onların t nziml nm si haqqında 57-ci madd y z r r vurmada n t nziml nm sin yardım edir;

f) BYD proseduru il ba lı olan gömrük orqanları v dig r maraqlı t r fl rin m kda larının hazırlanmasına yardım göst rir;

g) Razılı a g l n T r fl r arasında yayılmaq m qs di il 6-cı madd d qeyd olunan beyn l xalq t kilatların t qdim etdiyi, BYD kitabçalarının birlikl r t r find n verilm sini nizamlayan bütü n önc d n mü yy nl dirilm qaydalar v prosedurlar bar d informasiyanın m rk zl dirilm qeydiyyatını 9-cu lav d qeyd edil n minimum rt v t l bl r aid oldu u d r c d aparır;

h) BYD kitabçalarının qiym tl rin n zar ti h yata keçirir.

Madd 11

1. uranın sessiyasını nzibati Komit nin v ya n azı üç ura üzvünün xahi i il BYD Katibi ça ırır.
2. ura q rarları konsensus sasında q bul etm y çalı ır. Konsensusa nail olmaq mümkün olmadıqda, q rarlar s sverm y çıxarılır v s sverm d olan v i tirak ed n üzvl rin s s çoxlu u il q bul edilir. Q rarın q bul edilm si üçün be üzvd n ibar t yet rsay t l b olunur. BYD Katibinin s s hüququ yoxdur.
3. ura S dri seçir v ist nil n lav prosedur qaydaları q bul edir.
4. ura yoxlanmı maliyy hesabatlarının t qdim edilm si d daxil olmaqla, öz f aliyy ti haqqında ild bir d f d n az olmayaraq, nzibati Komit qar ısında v ya nzibati Komit nin xahi in sas n hesabat verir. ura nzibati Komit d öz S dri il t msil olunur.

5. *ura nzibati Komit , Razılı a g l n T r fl r, BYD Katibi v Konvensiyanın 6-cı maddə sind göstərilən milli birliklər və beynəlxalq təkilatlar tərəfindən ona göndərilən hər hansı bir informasiya və sorunu nəzərdən keçirir. Bu beynəlxalq təkilatlar BYD cəraiyyə urasının sessiyalarında, Sədr başa qərar qərar qəbul etmə yols , müahid çə qismində i tirək etmə hüququna malikdir. Lazım gəldikdə , Sədrin dəvətilə uranın sessiyalarında müahid çə qismində hər hansı başa qərar qəbul etmə i tirək edə bilər.*

Maddə 12

BYD Katibi Avropa üzrə Birləşmiş Millətlər Təkilatının qətsadi Komissiyası Katibliyinin üzvlərində olmalıdır. O, uranın səlahiyyət dairəsində çə rəçivə sind BYD cəraiyyə urasının qərarlarını icra edir. BYD Katibin BYD Katibliyi yardım göstərir. BYD Katibliyinin sayı BYD nzibati Komitəsi tərəfindən müəyyən edilir.

Maddə 13

1. *BYD cəraiyyə urası üzvlərinin və BYD Katibliyinin fəaliyyətində alternativ maliyyə lə dirmə mənbələri axtarılıb tapılmayana qədər 6-cı maddədə qəydedilən beynəlxalq təkilatlar tərəfindən verilən hər bir BYD kitabçasından rüsum tutulmaqla maliyyə lə dirilir.*

2. *Rüsumun miqdarı və onun tutulma proseduru nzibati Komitə tərəfindən 6-cı maddədə göstərilən beynəlxalq təkilatla məsləhətləşmələr aparıldıqdan sonra müəyyən edilir. Rüsumun dəyişdirilməsi barədə hər hansı təklif nzibati Komitə tərəfindən təsdiqlənir».*

Yeni ləvə 9

Konvensiyaya əlavədəki yeni 9-cu ləvə edilsin:

« ləvə 9. BYD proseduruna çıxı

I hissə . BYD kitabçalarını vermək üçün birliklər icazə verilməsi

Minimum rətlər və tələblər

1. *BYD kitabçalarını vermək və Konvensiyanın 6-cı maddəsinə uyğun olaraq qərant kimi çıxı etmə üçün Razılı a g l n T r fl rin icazəsinə almaqda birliklərin rəyət etməli oldu u minimum rətlər və tələblərə əlavədəkilər daxildir:*

a) n qliyyat sektorunun maraqlarını t msil ed n, n azı bir il müdd tin qeydiyyata alınmı birlik olaraq mövcud olma faktını t sdiq ed n sübutlar;

b) Konvensiyaya gör öz öhd likl rini icra etm k üçün sabit maliyy v ziyi tını v t kilati imkanların mövcud olmasını t sdiq ed n sübutlar;

c) BYD Konvensiyasının lazımı kild t tbiqi üçün öz xsi hey tinin bilikl r malik olmasını t sdiq ed n sübutlar;

d) gömriük qaydalarının v ya vergi qanunvericiliyinin ciddi kild v ya d f l rl pozulması hallarının olmaması;

e) birlik v onun t sis olundu u Razılı a g l n T r fin s lahiyy tli orqanları arasında yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din imzalanması. Yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din t sdiql nmi sur ti, z ruri hallarda onun ingilis, rus v ya fransız dill rin t rcüm sinin t sdiq olunmu m tni d daxil olmaqla, BYD craiyy urasına saxlanma a verilir. H min yazılı razıla maya v ya ist nil n dig r hüquqi s n d edil n h r hansı bir d yi iklik bar d d rhal BYD craiyy urasına m lumat verilir;

f)

e) b ndind göst ril n yazılı razıla mada v ya h r hansı ba qa hüquqi s n dd birliyin a a idakıları etm li olması bar d müdd a:

i) Konvensiyanın 8-ci madd sind göst ril n öhd likl r riay t etm k;

ii) Razılı a g l n T r fin mü yy nl diridiyi, 8-ci madd nin 3-cü b ndin uy un olaraq h r bir BYD kitabçasına gör birlikd n t l b edil bil n m bl in maksimum miqdarını tanımaq;

iii) daim v xüsusil BYD proseduruna xsl rin çıxı na icaz verilm si bar d sor uya q d r, h min xsl rin bu lav nin II hiss sind göst ril n minimum rt v t l bl r riay t etm sini yoxlamaq;

iv) t rkibin özünü d daxil oldu u beyn l xalq t kilata daxil olan xarici birlikl rin v özünü d verdiyi BYD kitabçalarının t tbiqi il ba lı m liyyatlarla laq dar olaraq, t sis edildiyi ölk d üz rin götürdüyü m suliy t tam h cmd z man ti t min etm k;

v) sı orta irk tind , sı ortaçılar birliyind v ya maliyy mü ssis l rind t sis olundu u Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanlarının razı qalması üçün öz m sulıyy tını t min etm k. Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil si (müqavil l ri) t rkibin özünü d daxil oldu u beyn l xalq t kilata daxil olan xarici birlikl rin v özünü verdiyi BYD kitabçalarının t tbiqi il ba lı m liyyatlarla laq dar onun m sulıyy tını tam kild öd yir (öd yirl r).

Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil sinin (müqavil l rinin) f aliyy tının ba a çatması haqqında bildiri müdd ti e) b ndind göst ril n yazılı razıla manın v ya h r hansı dig r hüquqi s n din f aliyy tının ba a çatması bar d bildiri müdd tind n az olmamalıdır. Sı orta v ya maliyy t minatı müqavil sinin (müqavil l rinin) t sdiql nmi sur ti, el c d ona (onlara) edil n bütün sonraki d yi iklikl r, lazım g ldikd ingilis, rus v fransız dill rin t rcüm nin t sdiq olunmu m tni d daxil olmaqla, saxlanmaq üçün BYD craiyy urasına verilir;

vi) s lahiyy tli orqanlara BYD prosedurunun t tbiqi il ba lı bütün hesabat s n dl m sini v hesablarını yoxlama a imkan verm k;

vii) BYD kitabçalarından qeyri-qanuni vo aldatma yolu il istifad halında meydana çıxan mübahis l rin effektiv t nziml nm si prosedurunun tanımaq;

viii) bu minimum rt v t l bl rin h r hansı ciddi v ya d f l rl pozulmasının BYD kitabçalarını verm y icaz nin l v edilm sin s b b olaca ı il ba lı öz razılı nı ifad etm k;

ix) Konvensiyanın 38-ci madd sin v bu lav nin II hiss sin uy un olaraq xsl rin k narla dırılmasına münasib td t sis olundu u Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanlarının q rarlarına ciddi riay t etm k;

x) BYD nzibati Komit si v BYD craiyy urası t r find n q bul edil n bütün q rarların birliyin t sis olundu u Razılı a g l n T r fl rin s lahiyy tli orqanlarının tanıdı ı d r c d vicdanla h yata keçirilm sin öz razılı nı ifad etm k.

2. Birliyin t sis olundu u Razılı a g l n T r fl r bu minimum rt v t l bl rin ciddi v ya d f l rl pozulması halında onun BYD kitabçalarını verm k icaz sini l v edir.

3. Yuxarıda göst ril n rtl r uy un olaraq bu v ya dig r birliy veril n icaz h min birliyin Konvensiya sasında v zif v öhd likl rin toxunmur.

4. Yuxarıda göstərilən minimum rəqəmlər Azərbaycanın Türkiyənin müəyyən dövlət orqanlarında olub-olmadığını təsdiqləyən sənədlər təqdim olunmur.

II hissə. Fiziki və hüquqi şəxslərin BYD kitabçalarından istifadə etməklə üçün icazə

Minimum rəqəmlər

1. BYD proseduruna çıxış əldə etməklə arzusundakı şəxslərin riayət etməli olduqları minimum rəqəmlər aşağıdakılardır:

a) müntəzəm beynəlxalq daimi əlaqələndirmə qurumları ilə əməkdaşlıq etməsi və ya heç olmasa, imkanları olmasını təsdiqləyən sübutlar (beynəlxalq daimi əlaqələndirmə qurumlarına keçirməyə lisenziyası olan sahib və s.);

b) sabit maliyyə və ziyyəti;

c) BYD Konvensiyasının təbii sahəsində biliklərin olmasını təsdiqləyən sübutlar;

d) gömrük qaydalarının və ya vergi qanunvericiliyinin ciddi və ya dəfələrlə pozulma hallarının olmaması;

e) birlik qarşısında öhdəliklər barədə yazılı bəyannamədə həmin şəxslərin aşağıdakılara riayət edəcəyini nəzərdə tutan müddət:

i) gömrük rəqəmlərində gömrük orqanında, aralıq gömrük orqanında və təyinat gömrük orqanında Konvensiyaya uyğun olaraq tələb edilən bütün gömrük rəqəmlərini riayət etməklə;

ii) Konvensiyanın 8-ci maddəsinin 7-ci bəndinə uyğun olaraq sənədləşdirilmiş orqanların tələb etdiyi təqdirdə, Konvensiyanın 8-ci maddəsinin 1 və 2-ci bəndlərində göstərilən ödənməli məbləğləri ödəməklə;

iii) milli qanunvericiliyin yol verdiyi çərçivədə birliklər yuxarıda qeyd edilən minimum rəqəmlər barədə informasiyanı yoxlamağa icazə verməklə.

2. BYD proseduruna çıxış üçün əlavə və daha məhdud dərəcəli rəqəmlər, Azərbaycanın Türkiyənin sənədləşdirilmiş orqanları və birlikləri barədə qarşılıqlı anlaşma əldə etməklə, təbii şəkildə edilə bilər.

Prosedur

3. Razılı a g l n T r fl r milli qanunvericiliy uy un olaraq 1 v 2-ci b ndl rd göst ril n minimum r t l r v t l bl r sasında BYD proseduruna çıxı ld etm k üçün riay t edilm li olan qaydanı mü yy n edirl r.
4. S lahiyy tli orqanlar BYD kitabçalarından istifad etm y icaz verildiği v ya icaz nin l v edildiği tarixd n ba layaraq, bir h ft müdd tind icaz nin lav edil n nümün sin (icaz nin verilm si bar d nümün vi blank) uy un olaraq, h r bir xs haqqında traflı m lumatı BYD craiyy urasına gönd rir.
5. Birlik icaz alan bütün xsl rin, el c d icaz l ri l v olunmu bütün xsl rin 31 dekabr v ziyy tin gör yeni siyahısını h r il gönd rir. H min siyahı 31 dekabrdan sonra bir h ft müdd tind s lahiyy tli orqanlara ötürülür. S lahiyy tli orqanlar h min siyahının sur tini BYD craiyy urasına gönd rirl r.
6. BYD prosedurlarına çıxı üçün icaz özlüyünd birlikl rd n BYD kitabçalarını alma a hüquq vermir.
7. Bu v ya dig r xsin yuxarıda göst ril n minimum r t v t l bl r uy un olaraq BYD kitabçalarından istifad etm k icaz si h min xsin Konvensiyaya gör m suliy t v öhd likl rin toxunmur.

caz verilm sinin nümün blankı (NB)

Ölk : _____

Birliyin adı:

S lahiyy tli orqan:

Milli birlik r v ya s lahiyy tli orqanlar t r find n doldurulur

identifikas iya nömr si	xsl rin soyadı, mü ssis nin adı	Mü ssis nin ünvanı	laq m nt q si v laq nömr si (tel. faks v elektro n poçt nömr si)	Mü ssis nin v ya lisenziya v S* qeydiyyat nömr si	caz ni nl v olundu u önc ki halı**	caz n in verildi yi tarix**	caz ni nl v olundu u tarix**	Möhü r, imza
...								
...								
...								

* g r varsa

** Müvafiq hallarda

V kil edilmi birliyin icaz alma ı xahi etdiyi h r bir xs gör s lahiyy tli orqanlara n azı a a ıdaki informasiya t qdim edilm lidir:

- qarant birlik t r find n xs verilmi f rdi identifikasiya nömr si (N) (t rkibin onun daxil oldu u beyn l xalq t kilatla m kda lıqda);
- xsin (xsl rin) soyadı (soyadları) v ünvanı (ünvanları) v ya mü ssis nin adı (adları) v ünvanı (ünvanları) (mü ssis l rin birli dirilm si halında h mçinin m sul r hb rl rin soyadları v adları);
- laq m nt q si (gömrük orqanlarına v birlik r BYD m liyyatları bar d informasiyanı t qdim etm y v kil edilmi xs), (telefon, faks v elektron poçtunun tam nömr l ri göst rilm kl);
- kommersiya qeydiyyatı nömr si v ya beyn l xalq da ımalara lisenziya nömr si v dig r informasiya (g r bel si varsa);
- (müvafiq hallarda) caz nin l v edildiyi v v lki hal (hallar), icaz nin l vinin tarixi, müdd ti v xarakteri göst rilm kl .

20-ci Düz li

(Konvensiyanın 60-cı maddəsinə uyğun olaraq qəbul edilmiş və 2001-ci il iyunun 12-də qüvvəyə minmiş düz lili)

1975-ci il BYD Konvensiyası üzrə Nəzərdə Tutulan Komitənin 2000-ci il oktyabrın 20-də qəbul edilmiş 1975-ci il BYD Konvensiyasına düz lili üzrə təkliflər

lav 2, yeni maddə 4

Aşağıdakı məzmununda yeni 4-cü maddəni daxil etməklə:

«Maddə 4. Sürüşmənin dönməli nəqliyyat vasitələri

1. Bu Qaydaların 1, 2 və 3-cü maddələrinin müddələri sürüşmənin kənarlı nəqliyyat vasitələrinə tətbiq edilə bilmədiyi dərəcələri hədəfdir. Bundan əlavə, həmin nəqliyyat vasitələri bu maddənin müddəalarına uyğun olmalıdır.

2. Yük bölməsinin sürüşmə kənarları, dönməsi və digər tərkib hissələri bu Qaydaların 3-cü maddəsinin 6, 8, 9 və 11-ci bəndlərində öz əksini tapan, yaxud da aşağıdakı i) — vi) bəndlərində ifadə olunan tələblərə cavab verməlidir:

i) Yük bölməsinin sürüşmə kənarları, dönməsi və digər tərkib hissələri el birləşdirilməlidir ki, onları görünməz qoymadan açmaq və ya bağlamaq mümkün olmasın.

ii) Kənar yuxarıdan nəqliyyat vasitəsinin bərk hissələrini dəyən kəmərlər arasındakı faktiki məsafənin ən azı 1/4 hissəsi qədər örtməlidir. Kənar aşağıdan nəqliyyat vasitəsinin bərk hissələrini ən azı 50 mm örtməlidir. Yük bölməsi bəli və gömrük məqsədləri üçün möhürlənmiş olduqda, yük bölməsinin kənarı və bərk hissələri arasındakı üfqi aralıq nəqliyyat vasitəsinin uzununa oxuna perpendikulyar boyu heç bir yerdə 10 mm-dən artıq olmamalıdır.

iii) Sürüşmə kənarının istiqamətverici elementi və digər mühüm hissələr el birləşdirilməlidir ki, bəli və gömrük plombları ilə möhürlənmiş təhlükəli digər mühüm hissələri görünməz qoymadan bayırdan açmaq və bağlamaq mümkün olmasın. Sürüşmə kənarının istiqamətverici elementi və digər mühüm hissələr el birləşdirilməlidir ki, görünməz qoymadan

yük bölməsinə girmək imkanı istisna olunsun. Həmin sistem bu Qaydalara əlavə olunan 9-cü kəndə göstərilmişdir.

iv) Nəqliyyat vasitəsinin bərk hissələri rəndə gömrük məqsədləri üçün istifadə olunan halqalar arasındakı üfqi xətt boyu məsafə 200 mm-dən artıq olmamalıdır. Bununla yanaşı, bu məsafə artıq ola bilər, lakin nəqliyyat vasitəsinin və kənarların quruluşu yük bölməsinə girişi tam istisna etdikdə, dayanın hər bir tərəfində halqalar arasındakı məsafə 300 mm-dən çox olmamalıdır. Hər bir halda yuxarıdakı ii) bəndində ifadə olunan tələblər riayət edilməlidir.

v) Dəyilən kəmərlər arasındakı məsafə 600 mm-dən artıq olmamalıdır.

vi) Kənarları nəqliyyat vasitəsinin bərk hissələrinə bərk itmələri üçün istifadə olunan bərk itmələrin növləri bu Qaydaların 3-cü maddəsinin 9-cü bəndində nəzərdə tutulan tələblərə cavab verməlidir».

2-ci əlavədə göstərilən mövcud kəmərlərdəki yeni tələblərə əlavə etmək:*

əlavə 7,1 hissə, maddə 4, bənd 11a)

4-cü maddənin 11a) bəndinin sonuncu cümləsindən sonra əlavəki yeni cümləni daxil etmək:

«Qatlanan kənar hissəsinin sürünlü kənarlı konteynerlər üçün tələb olunmur».

əlavə 7,1 hissə, maddə 5

5-ci maddəni əlavəki redaksiyada dəyişiklik etmək:

«Maddə 5. Sürünlü kənarlı konteynerlər»

1. Bu Qaydaların 1, 2, 3 və 4-cü maddələrinin müddələri sürünlü kənarlı konteynerlərə tətbiq edilə bilməyəcək dərəcədə onları həyata keçirir. Bundan əlavə, həmin konteynerlər bu maddənin müddəalarına uyğun olmalıdır.

2. Konteynerin sürünlü kənarları, dönməsi və digər tərkib hissələri bu Qaydaların 3-cü maddəsinin 6, 8, 9 və 11-ci bəndlərində özünü tapan, yaxud da əlavəki i) — vi) bəndlərində ifadə olunan tələblərə cavab verməlidir:

i) Konteynerin sürü n k narları, dö m si v dig r t rkib hiss l ri el birl dirilm lidir ki, onları görün n izl r qoymadan açmaq v ya ba lamaq mümkün olmasın.

ii) K nar yuxarıdan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini dartılan k m rl r arasındakı faktiki m saf nin n azı 1/4 hiss si q d r örtm lidir. K nar a a idan n qliyyat vasit sinin b rk hiss l rini n azı 50 mm örtm lidir. Konteyner ba lu v gömrük m qs dl ri üçün möhürl nmi olduqda, konteynerin k narı v b rk hiss l ri arasındakı üfqi ara n qliyyat vasit sinin uzununa oxuna perpendikulyar boyu heç bir yerd 10 mm-d n artıq olmamalıdır.

iii) Sürü n k narın istiqam tverici elementi v dig r mü t h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, ba lu v gömrük plombları il möhürl nmi t r fl ri v dig r mü t h rrik hiss l ri görün n izl r qoymadan bayırdan açmaq v ya ba lamaq mümkün olmasın. Sürü n k narın istiqam tverici elementi v dig r mü t h rrik hiss l r el birl dirilm lidir ki, görün n izl r qoymadan konteyner girm k imkanı istisna olunsun. H min sistem bu Qaydalara lav olunan 9-cu kild göst rilmi dir.

iv) Konteynerin b rk hiss l rind gömrük m qs dl ri üçün istifad olunan halqalar arasındakı üfqi x tt boyu m saf 200 mm-d n artıq olmamalıdır. Bununla yana ı, h min m saf artıq ola bil r ki, lakin konteynerin v k narların qurulu u konteyner giri i tam istisna etdikd , daya ın h r bir t r find n halqalar arasındakı m saf 300 mm-d n çox olmamalıdır. H r bir halda yuxarıdakı ii) b ndind ifad olunan rtl r riay t edilm lidir.

v) Dartılan k m rl r arasındakı m saf 600 mm-d n artıq olmamalıdır.

vi) K narların konteynerin b rk hiss l rin b rkitm k üçün istifad olunan b rkitm l rin növl ri bu Qaydaların 3-cü madd sinin 9-cu b ndind n z rd tutulan t l bl r cavab verm lidir».

7-ci lav nin I hiss sind göst ril n mövcud kill r a a idakı yeni kli lav etm k:*

* kil verilmir

1975-ci il BYD Konvensiyası üzrə Nazirliyin Komitə tərəfindən 2000-ci il oktyabrın 20-də qəbul edilmiş 1975-ci il BYD Konvensiyasına düzəlişlər üzrə təkliflər

lav 2, maddə 3, bənd 11a)

3-cü maddənin 11a) bəndinin sonuncu cümləsindən sonra aşağıdakı yeni cümləni daxil etməklə:

«Qatlanan kənar hər məçinin sürünlən kənarlı nəqliyyat vasitələri üçün tələb olunmur».

21-ci düzəliş

Maddə 1, bənd a)

«BYD məliyyatı» sözlərini *«BYD daınması»* sözləri ilə əvəz etməklə.

«TIR proseduru» (yalnız ingilis və fransız dillərindəki mətn üçün) sözlərində nə dəyişiklik gətirməklə.

Maddə 1, bənd b) — e)

Mövcud b) — e) bəndlərinin f) — g) kimi nömrələnməsi

Maddə 1, yeni bəndlər b) -e)

Aşağıdakı yeni bəndləri əlavə etməklə:

b) «BYD məliyyatı» termini Rəzulu ağlən Tərəfdə göndərən və ya giri gömrük orqanından (aralıq gömrük orqanı) təyinat və ya çıxış gömrük orqanına qədər (aralıq gömrük orqanı) həyata keçirilən BYD daınmasının müvafiq hissəsi deməkdir;

c) «BYD məliyyatının bələndirici» termini yol nəqliyyat vasitəsi, nəqliyyat vasitələrinin qatırı, yaxud konteynerin nəzərdə tutulmuş yüklərinə onlara aid olan BYD kitabçası ilə birlikdə göndərən və ya giri gömrük orqanına (aralıq gömrük orqanı) təqdim edilməsi və BYD kitabçasının həmin gömrük orqanları tərəfindən rəsmiləşdirilməsi üçün qəbul edildiyi deməkdir;

d) «BYD m liyyatının dayandırılması» termini yol n qliyyat vasit si, n qliyyat vasit l rinin qatarı, yaxud konteynerin n zar t m qs di il yükl v onlara aid olan BYD kitabçası il birlikd t yinat v ya çıxı gömrük orqanına (aralıq gömrük orqanı) t qdim edilm si dem kdir;

e) «BYD m liyyatının ba a çatdırılması» termini gömrük orqanları t r find n konkret Razılı a g l n T r fd BYD m liyyatının lazımı qaydada dayandırılması faktının q bul edilm si dem kdir. Bu, gömrük orqanları t r find n t yinat v ya çıxı gömrük orqanında (aralıq gömrük orqanı) mövcud olan m lumatlar v ya informasiyanı gönd r n v ya giri gömrük orqanında (aralıq gömrük orqanı) mövcud olan m lumatlar v ya informasiya il müqayis edilm si sasında mü yy nl dirilir.

Madd 1, b nd f) — j)

Mövcud f) — j) b ndl rinin k)-m) kimi nömr l nm si

k)-m) yeni b ndl rini a a ıdaki redaksiyada verm k:

k) «Gönd r n gömrük orqanı» termini bütün yükün v ya onun hiss sinin BYD da inmasının ba landı ı Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir;

l) «T yinat gömrük orqanı» termini bütün yükün v ya onun hiss sinin BYD da inmasının ba a çatdırıldı ı Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir;

m) «Aralıq gömrük orqanı» termini yol n qliyyat vasit si, n qliyyat vasit l rinin qatarı, yaxud konteynerin BYD da umaları zamanı Razılı a g l n T r f daxil oldu u v ya çıxdı ı zaman Razılı a g l n T r fin h r hansı gömrük orqanları dem kdir.

Madd 1, k) v l) b ndl ri

Mövcud k) v l) b ndl rini p) v q) b ndl ri il v z etm k.

Madd 1, o) yeni b ndi

A a ıdaki yeni b ndi lav etm k:

o) *BYD* kitabçasının «sahibi» termini Konvensiyanın müvafiq müddəalarına əsasən *BYD* kitabçasının verildiyi və adından *BYD* proseduru altında yükün yerləşdirilməsi məqsədi ilə *BYD* kitabçası klind gömrük bəyannaməsinin göndərən gömrük orqanında təqdim edildiyi xəstə deməkdir.

O, yük və aidiyyəti *BYD* kitabçası ilə birlikdə yol nəqliyyat vasitəsinin, nəqliyyat vasitəsi heyətinin, yaxud konteynerin göndərən gömrük orqanına, aralıq gömrük orqanına və təyinat gömrük orqanına təqdim edilməsinə və Konvensiyanın digər müvafiq müddəalarına riayət edilməsinə görə məsuliyyət daşıyır.

Maddə 2

«*BYD* məliyyatları» sözlərini «*BYD* dəyəmləri» sözləri ilə əvəzləmək.

Maddə 2 (yalnız fransız dilində olan mətn üçün)

«*debut du transport*» sözlərini «*kommencement du transport*» sözləri ilə əvəzləmək.

Maddə 6, 2-bis yeni bəndi

Aşağıdakı yeni bəndi əlavə etmək:

«2-bis. Nəzəti komitə 2-ci bənddə adı çəkilən beynəlxalq təkilat onun öz üzvlərindən bəli məsuliyyəti götürməsi üçün beynəlxalq zəmanət sisteminin effektiv təkil və fəaliyyət göstərməsinə cavab vermək üçün səlahiyyət verir».

Maddə 8, bənd 4

İkinci cümlədəki «*BYD* məliyyatı» sözlərini «*BYD* dəyəməsi» sözləri ilə əvəzləmək.

Maddə 8, bənd 4 (yalnız ingilis və fransız dillərindəki mətn üçün)

İkinci cümlədəki «*when the goods are imported*» sözlərini «*when the goods enter these countries*» sözləri ilə əvəzləmək.

Maddə 10, bənd 1

Bu bəndi aşağıdakı redaksiyada vermək:

«1. *BYD* məliyyatının bəli çatdırılması gecikdirilmədən həyata keçirilməlidir».

Madd 10, b nd 2

2-ci b ndi a a ıdaki kild d yi m k:

«2. Bir v ya dig r ölk nin gömrük orqanları BYD m liyyatını ba a çatdırıbsa, onlar BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam nin qeyri-qanuni, yaxud aldatma yolu il alındı ı v ya BYD m liyyatının dayandırılması ba verm diyi halları istisna etm kl , z man t birliyind n 8-ci madd nin 1 v 2-ci b ndl rind göst ril n m bl in öd nilm sini bir daha t l b ed bilm zl r».

Madd 11, b nd 1

Birinci cüml nin vv lini a a ıdaki kild d yi m k:

«1. BYD m liyyatının ba a çatdırılmaması halında s lahiyy tli orqanlar...».

Birinci cüml nin sonundakı «v yaxud qeyd- rtl r smil dirm haqqında» sözl rini çıxarmaq.

kinci cüml d ki «gömrük r smil dirilm si» sözünü «BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam » sözl ri il v z etm k.

Madd 11, b nd 2

Birinci cüml ni a a ıdaki redaksiyada verm k:

«2. 8-ci madd nin 1 v 2-ci b ndl rind göst ril n m bl in öd nilm si bar d t l b z man t birliyin bu birliyin BYD m liyyatının ba a çatmaması haqqında, yaxud BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam nin qeyri-qanuni, yaxud aldatma yolu il alınmasına dair bildiri inin gönd rildiği tarixd n üç ay vv l, lakin bu tarixd n sonra iki il müdd tind n gec olmayaraq gönd rilir.»

Madd 11, b nd 3 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

kinci cüml d ki «tamocennım orqanam budut predstavlenı ubeditel nie dokazatel stva toqo, çto» sözl rini «k udovletvorenıö tamocennıx orqanov budet ustanovleno, çto» sözl ri il v z etm k.

Madd 16

Birinci cüml d ki «BYD m liyyatı» sözünü «BYD da inması» sözl ri il v z etm k.

Madd 17, b nd 1 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

Üçüncü cüml d «dolcno ukazivat s » sözl rind n sonra «otdel no» sözünü lav etm k.

Madd 17, b nd 2

2-ci b ndi a a ıdaki qaydada d yi m k:

«2. BYD kitabçası yalnız bir da inmanın h yata keçirilm si üçün qüvv d dir. Qoparılan s hif l rin sayı n azı BYD da inmasının h yata keçirilm si üçün lazım olan q d r olmalıdır».

Madd 18

Birinci cüml d ki «BYD m liyyatı» sözl rini «BYD da inması» sözl ri il v z etm k.

Madd 26, b nd 1

Birinci cüml d ki «BYD m liyyatı» sözl rini «BYD da inması» sözl ri il v z etm k.

kinci cüml d ki «BYD m liyyatları» sözl rini «BYD da inmaları» sözl ri il v z etm k.

Madd 26, b nd 2 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«vladel üem knicki» sözl rini «dercatelem knicki» sözl ri il v z etm k.

Madd 26, b nd 3

«BYD m liyyatı» sözl rini «BYD da inması» sözl ri il v z etm k.

Madd 28

Bu madd ni a a ıdaki redaksiyada verm k:

«1. BYD m liyyatının dayandırılması gecikdirilm d n gömrük orqanları t r find n t sdiql nir. BYD m liyyatının dayandırılması qeyd- rtsiz, yaxud qeyd- rtl t sdiq oluna bil r; m liyyatın dayandırılması qeyd- rtl t sdiq

olunarsa, bu BYD m liyyatının özü il ba lı olan faktlarla saslandırılmalıdır. Bu faktlar BYD kitabçasında d qıq göst rilm lidir.

2. Yükün dig r gömrük proseduru, yaxud dig r gömrük n zar ti sistemin keçirildiyi hallarda h min dig r gömrük proseduru, yaxud gömrük n zar ti sisteminin ç rçiv sind ba ver n bütün pozuntular BYD kitabçasının sahibinin adına, yaxud onun adından f aliyy t göst r n dig r xsin adına qeyd olunmamalıdır».

Madd 29, b nd 1

«1-ci madd nin k) yarım b ndind » sözl rini «1-ci madd nin p) yarım b ndind » sözl ri il v z etm k.

Madd 39, b nd 2 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«vladel üem knicki MDP» sözl rini «dercatelem knicki MDP» sözl ri il v z etm k.

Madd 40

«BYD m liyyatları» sözl rini «BYD da inmaları» sözl ri il v z etm k.

Madd 40 (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

«du pays de depart» sözl rini «des pays de depart» sözl ri il v z etm k.

Madd 40 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«vladel üa knicki MDP» sözl rini «dercatel knicki MDP» sözl ri il v z etm k.

«vladeleü ukazannoy knicki» sözl rini «dercatel ukazannoy knicki» sözl ri il v z etm k.

Madd 42 (yalnız ingilis v fransız dill rind ki m tn üçün)

«TIR operation» sözünü «TIR transport» sözl ri il v z etm k.

Madd 42 (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«Doqovarivaöhixs storon, zainteressovannix v dannoy operavüüi MDP» sözl rini «Doqovarivaöhixs storon, imeöhix otno enie k dannoy perevozke MDP» sözl ri il v z etm k.

Konvensiyaya 1-ci lav

BYD kitabçasının nümunəsi: variant 1 v variant 2

Üz qabının 1-ci sahifəsinin 6-cı qrafasında «Strana otpravleni» sözl rini «Strana(1) otpravleni» sözl ri il v z etm k (yalnız ingilis v rus dillərindəki mətn üçün).

5-ci qrafada bütün qoparılan sahifənin üzərindəki «Strana otpravleni» sözl rini «Strana(1) otpravleni» sözl ri il v z etm k (yalnız ingilis v rus dillərindəki mətn üçün).

24-cü qrafada 2 nömrəli qoparılan sahifədə «yükün gömrük rəsmi dirilməsinə götürülməsi haqqında hədətnam» sözl rini «BYD məliyyatının dayandırılması haqqında hədətnam» sözl ri il v z etm k.

26-cı qrafada 2 nömrəli qoparılan sahifədəki «rəsmi dirilmənin yük yerlərinin sayı» sözl rini «BYD məliyyatının dayandırılmasının təsdiq edildiyi yük yerlərinin sayı» sözl ri il v z etm k.

2 nömrəli kötüyün 3-cü səhifəsində «yük yerlərinin..., yaxud yaların (manifestdə göstəriləndiyi kimi) gömrük rəsmi dirilməsi hətə yata keçirilmədir» sözl rini «BYD məliyyatının dayandırılmasının təsdiq edildiyi (manifestdə göstəriləndiyi kimi) yük yerlərinin sayı» sözl ri il v z etm k.

BYD kitabçasından istifadə Qaydalarının 2-ci qaydasında «BYD məliyyatları» sözl rini «BYD da immaları» sözl ri il v z etm k.

BYD kitabçasından istifadə Qaydalarının 3-cü qaydasında «BYD məliyyatları» sözl rini «BYD da immaları» sözl ri il ev z etm k.

lav 6, izahedici qeydlər 0.1 b) 0.1 e) v 0.1 e) i)

0.1 b), 0.1 e) v 0.1 e) i) izahedici qeydlərinin nömrələnməsini 0.1 f), 0.1 j) v 0.1 j) i) ilə v z etm k.

lav 6, 0.1 f) yeni izahedici qeydi

«1-ci maddənin b) yarım bəndindəki» sözlərini «1-ci maddənin f) yarım bəndində» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.1 f) yeni izahedici qeydi (yalnız rus dilindəki mətn üçün)

ikinci cümlədəki «*naloq na gksportnue tovarı*» sözlərini «*naloq na gksportnue ili importnue tovarı*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.1 j) i) yeni izahedici qeydi

«1-ci maddənin e) i) yarım bəndində» sözlərini «1-ci maddənin j) i) yarım bəndində» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.2-2 izahedici qeydi

ikinci cümlədəki «*BYD məhsulları*» sözlərini «*BYD da immaları*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.2-2 izahedici qeydi (yalnız fransız dilindəki mətn üçün)

«*debut du transport*» sözünü «*kommencement du transport*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.6.2-bis yeni izahedici qeydi

6-cı maddənin 2-bis yeni bəndində a əlaqədəki məzmununda yeni izahedici qeydi ləvətləmək:

«0.6.2-bis beynəlxalq ticarət kəndə onun tərkibində daxil olan birliklər arasında qarılıqlı münasib ticarət beynəlxalq zərər sistemlərinin fəaliyyəti haqqında yazılı kəndə olan razılıqlar vasitəsilə müəyyənlədirilir».

lav 6, 0.8.6-2 izahedici qeydi (yalnız rus dilindəki mətn üçün)

«*qruzov, za vlenix v knicke MDP*» sözlərini «*kategorii qruzov, za vlenix v knicke MDP*» sözləri ilə əvəzləmək.

lav 6, 0.8.7 yeni izahedici qeydi

8-ci maddənin 7-ci bəndində a əlaqədəki məzmununda yeni izahedici qeydi ləvətləmək:

«0.8.7 S lahiyy tli orqanlar t r find n onların birba a hesabla ma apardıqları xs, yaxud xsl rd n h min m bl l rin t l b edilm si üçün görülm n t dbirl r n azı BYD kitabçasının sahibin BYD m liyyatının ba a çatmaması haqqında bildiri i v /v yaxud ona öd ni haqqında t l bin gönd ri ini hat etm lidir».

lav 6, 0.10 izahedici qeydi

«H yata keçirilmi gömrük r smil dirilm si haqqında had tnam » sözl rini «BYD m liyyatının dayandırılması haqqında had tnam » sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.10 izahedici qeydi (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

Cüml nin sonunda «de scellements douaniers» sözl rind n sonra «etc.» sözünü lav etm k.

Cüml nin vv lind ki «avoir ete obtenu» sözl rini «ayant ete obtenu» sözl ri il v z etm k.

Cüml nin sonundakı «a ete obtenu» sözl rini «aura ete obtenu» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.11-1 v 0.11-2 izahedici qeydl ri

Mövcud 0.11-1 v 0.11-2 izahedici qeydl rinin nömr 1 nm sini müvafiq olaraq 0.11-2 v 0.11-3-l v z etm k.

lav 6, 0.11-1 yeni izahedici qeydi

11-ci madd nin 1-ci b ndin a a ıdakı m zmunda yeni izahedici qeyd lav etm k:

«0.11-1 BYD m liyyatı ba a çatmayıbsa, z man t birliyin gönd rdiyi bildiri d n lav gömrük orqanları mümkün q d r tez bir müdd td bu bar d BYD kitabçasının sahibin m lumat verm lidir. Bunu z man t birliyin bildiri gönd rm si il eyni zamanda h yata keçirm k olar».

lav 6, 0.11-2 yeni izahedici qeydi (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

Cüml nin vv lind ki «les vehicules» sözünü «le vehicules» sözü il v z etm k.

lav 6, 0.11-2 yeni izahedici qeydi (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

«*vladel üa knicki MDP*» sözl rini «*dercatel knicki MDP*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.19 izahedici qeydi (yalnız rus dilind ki m tn üçün)

Birinci cüml d ki «*proverku qruza*» sözünü «*dosmotr qruza*» sözl ri il v z etm k.

kinci cüml d ki «*sosto nie brezenta i prisposobleniy dl zakrıvani* » sözl rini «*sosto nie brezenta i eqo krepleniy*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.21-1 izahedici qeydi (yalnız ingilis dilind ki m tn üçün)

«*other than*» sözünü «*in addition to*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.21-1 izahedici qeydi (yalnız fransız dilind ki m tn üçün)

«*autres que*» sözünü «*ainsi que*» sözl ri il v z etm k.

lav 6, 0.28 izahedici qeydi

1 -ci b ndi çıxarmaq.

2-ci b ndin üçüncü cüml sini v b ndin nömr sini çıxarmaq.

Üçüncü abzası çıxarmaq (nömr siz).

22-ci düz li

Madd 3

3-cü madd ni a a ıdaki redaksiyada verm k:

«*Madd 3*

Bu Konvensiyanın müdd aları a a ıdaki rtl r daxilind t tbiq olunur:

a) da ınmalar

i) III a) f slind göstörilmi r t l r m l etm kl , v v l c d n da inma icaz si verilmi yol n q liyyat vasit l ri, n q liyyat vasit l rinin qatarları, yaxud konteynerl rl v ya

ii) III c) f slind göst r ilmi r t l r m l etm kl , dig r yol n q liyyat vasit l rinin qatarları, yaxud dig r konteynerl rl v ya

iii) III c) f slind göst r ilmi r t l r m l etm kl , öz h r k ti il gönd r n gömrük orqanından t yinat gömrük orqanına h r k t ed n, ixrac edil n v buna gör d yük sayılan yol n q liyyat vasit l ri, yaxud xüsusi t yinatlı yol n q liyyat vasit l ri, m s l n avtobuslar, kranlar, yı m ma inları, beton qoyan ma inlar v s. ma inlarla h yata keçirilir. Bu halda, h min n q liyyat vasit l ri dig r yükl ri da ıyarsa, yuxarıdaki i) v yaxud ii) yarım b ndl rind rh edilmi müdd alar t tbiq edilir»;

b) da inmalara 6-cı madd nin müdd alarına uy un olaraq f aliyy t göst r n birlikl r z man t verir v h min da inmalar bu Konvensiyanın 1-ci lav sind veril n nümun y uy un olan BYD kitabçası t tbiq edilm kl h yata keçirilm lidir.